Porównanie tłumaczeń Liczb 18:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W ten sposób i wy wzniesiecie ku JAHWE szczególny dar ze wszystkich waszych dziesięcin, które pobieracie od synów Izraela, a złożycie z nich szczególny dar dla JAHWE Aaronowi, kapłanowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób i wy złożycie JAHWE szczególny dar ze wszystkich pobieranych przez was dziesięcin synów Izraela, a złożycie ją JAHWE, to jest kapłanowi Aaronowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W ten sposób też i wy macie składać JAHWE ofiarę wzniesienia ze wszystkich waszych dziesięcin, które przyjmujecie od synów Izraela; kapłanowi Aaronowi oddacie z nich ofiarę wzniesienia należną JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak wy też ofiarować będziecie ofiarę podnoszenia Panu ze wszystkich dziesięcin waszych, które weźmiecie od synów Izraelskich, a oddacie z nich ofiarę podnoszenia Panu, Aaronowi kapłanowi: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszytkich rzeczy, których bierzecie pierwociny, ofiarujcie JAHWE i dajcie Aaronowi, kapłanowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Winniście również i wy składać Panu ofiarę z waszych dziesięcin, które odbieracie od Izraelitów. Oddacie to, coście winni ofiarować Panu, kapłanowi Aaronowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak samo też odłóżcie dar ofiarny dla Pana od wszystkich dziesięcin, które pobieracie od synów izraelskich. Dar z tego wydzielony dla Pana oddajcie Aaronowi, kapłanowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy również winniście składać JAHWE ofiarę ze wszystkich waszych dziesięcin, które pobieracie od Izraelitów, oddając z tego dar dla JAHWE, kapłanowi Aaronowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W ten sposób wy również będziecie składać dla JAHWE ofiarę ze wszystkich waszych dziesięcin, jakie będziecie pobierać od Izraelitów. Dar należny JAHWE oddacie kapłanowi Aaronowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A zatem także i wy będziecie składać dla Jahwe dar ofiarny ze wszystkich dziesięcin, które będziecie pobierać od synów Izraela. Daninę z nich należną Jahwe będziecie oddawać kapłanowi Aaronowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wy również odłożycie wyznaczony dar dla Boga ze wszystkich dziesięcin, które weźmiecie od synów Jisraela, a wyznaczony dar dla Boga z nich dacie Aharonowi kohenowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так візьмете і ви з господних частей, з усіх ваших десятин, які візьмете в ізраїльських синів, і дасьте з них часть Господеві, Ааронові священикові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak samo macie zdejmować daninę dla WIEKUISTEGO ze wszystkich waszych dziesięcin, które będziecie pobierać od synów Israela oraz oddawać z nich kapłanowi Ahronowi daninę dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak będziecie też składać daninę dla JAHWE ze wszystkich swoich dziesięcin, które otrzymacie od synów Izraela, i z nich będziecie dawać kapłanowi Aaronowi daninę dla JAHWE. |